Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niech wie że ten który nawrócił grzesznika z błędnej drogi jego zbawi duszę od śmierci i zakryje mnóstwo grzechów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niech wie, że ten, kto nawrócił grzesznika z jego błędnej drogi,\* uratuje jego duszę od śmierci\*\* i zakryje mnóstwo grzechów .\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | niech wie, że\* (ten), (który zawrócił) grzesznika z błąkania się (od) drogi jego, zbawi duszę jego od śmierci\*\* i zasłoni mnogość grzechów. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niech wie że (ten) który nawrócił grzesznika z błędnej drogi jego zbawi duszę od śmierci i zakryje mnóstwo grzechów |

1. 1) <x>230 51:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 11:14</x>; <x>610 4:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Okres warunkowy prospektywny specjalny (poprzednik wyraża coś przyszłego, z czym trzeba się liczyć). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>240 10:12</x>; <x>530 13:7</x>; <x>670 4:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje zamiast "niech wie, że": "wiedzcie, że"; "że"; bez "niech wie, że". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje zamiast "jego od śmierci": "od śmierci jego"; "od śmierci"; "jego". [↑](#footnote-ref-7)